CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM

Số: 04/VIETHA/2022

I. Thông tin về tổ chức, cá nhân tự công bố sản phẩm

Tên tổ chức, cá nhân: **CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM VIỆT HÀ**

Địa chỉ: 4 Lô A Trường Sơn, Phường 15, Quận 10, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Điện thoại: 08 3970 3695

E-mail: viethaduocpham@com.vn

Mã số doanh nghiệp: 0302375710

Số Giấy chứng nhận cơ sở đủ điều kiện ATTP: NA….. Ngày cấp/Nơi cấp: NA……..

II. Thông tin về sản phẩm

1. Tên sản phẩm: Thực Phẩm Bổ Sung: Kẹo Ngậm Không Đường Pulmoll Chanh Vàng + Vitamin C

2. Thành phần: Chất tạo ngọt tổng hợp: Isomalt (INS 953), siro maltitol (INS 965(ii)), siro sorbitol (INS 420(ii)); chất tạo ngọt tự nhiên: Sterviol glycosid (INS 960a); chất điều chỉnh độ acid: acid malic (INS 296); chiết xuất từ củ nghệ (0,3%); nước ép trái cây cô đặc (0,3%) từ quả cam, quả chanh, quả chanh vàng; hương liệu (hương trái cây họ cam quýt tự nhiên, hương sả chanh tổng hợp, hương bạc hà tự nhiên với hương tự nhiên khác), vitamin C (250 mg/100 g), tinh dầu bạc hà.

3. Thời hạn sử dụng sản phẩm: 36 tháng kể từ ngày sản xuất. Sử dụng tốt nhất trước ngày in ở mặt bên cạnh của hộp sản phẩm.

4. Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì:

4.1. Quy cách đóng gói:

- Quy cách đóng gói: Đóng gói kín.
- Khối lượng tịnh: 20 g/hộp, 45 g/hộp. Hoặc quy cách khác tùy theo yêu cầu của khách hàng được thể hiện rõ trên bao bì sản phẩm.

4.2. Chất liệu bao bì: Sản phẩm được chứa trong hộp bằng thiếc. Cam kết bao bì đảm bảo an toàn thực phẩm theo quy định của Bộ Y Tế.

5. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm (trường hợp thuê cơ sở sản xuất):

- Sản xuất tại: **KALFANY SUESSE WERBUNG GMBH & CO. KG**
- Địa chỉ: Holzmattenstr. 22, D-79336 Herbolzheim - Germany

- Xuất xứ: Đức

III. Mẫu nhãn sản phẩm (*đính kèm mẫu nhãn sản phẩm hoặc*)

IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm

Tổ chức, cá nhân sản xuất, kinh doanh thực phẩm đạt yêu cầu về an toàn thực phẩm theo:

Quy chuẩn kỹ thuật Quốc gia số:

+ QCVN 8-2:2011/BYT (Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm kim loại nặng trong thực phẩm)

+ Tiêu chuẩn nhà sản xuất số 004 đính kèm

+ Thông tư 24/2019/TT-BYT Thông tư quy định về quản lý và sử dụng phụ gia thực phẩm.

Chúng tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ các quy định của pháp luật về an toàn thực phẩm và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính pháp lý của hồ sơ công bố và chất lượng, an toàn thực phẩm đối với sản phẩm đã công bố./.

TP. Hồ Chí Minh, ngày 07 tháng 01 năm 2022

ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN

(Ký tên, đóng dấu)

M.S.D.N: 0301...710 C.T.C.P CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM VIỆT HÀ QUẬN 10 T.P HỒ CHÍ MINH

Nguyễn Minh Sơn

TỔNG GIÁM ĐỐC

NHÃN PHỤ SẢN PHẨM

Thực Phẩm Bổ Sung: Kẹo Ngậm Không Đường Pulmoll Chanh Vàng + Vitamin C

Thành phần: Chất tạo ngọt tổng hợp: Isomalt (INS 953), siro maltitol (INS 965(ii)), siro sorbitol (INS 420(ii)); chất tạo ngọt tự nhiên: Sterviol glycosid (INS 960a); chất điều chỉnh độ acid: acid malic (INS 296); chiết xuất từ củ nghệ (0,3%); nước ép trái cây cô đặc (0,3%) từ quả cam, quả chanh, quả chanh vàng; hương liệu (hương trái cây họ cam quýt tự nhiên, hương sả chanh tổng hợp, hương bạc hà tự nhiên với hương tự nhiên khác), vitamin C (250 mg/100 g), tinh dầu bạc hà.

Công dụng: Hỗ trợ bổ sung Vitamin C cho cơ thể

Đối tượng sử dụng: Người có nhu cầu bổ sung Vitamin C

Khối lượng tịnh: 20 g/hộp

Ngày sản xuất: 36 tháng trước hạn sử dụng

Hạn sử dụng: Sử dụng tốt nhất trước ngày in ở mặt bên cạnh của hộp sản phẩm

Hướng dẫn sử dụng: Dùng trực tiếp ngay sau khi mở

Bảo quản: Bảo quản nơi khô ráo, tránh nhiệt độ cao

Cảnh báo an toàn: *Không dùng sản phẩm khi hết hạn sử dụng. Tiêu thụ quá nhiều sản phẩm có thể tạo ra tác dụng nhuận tràng.*

Xuất xứ: Đức

Sản xuất tại: KALFANY SUESSE WERBUNG GMBH & CO. KG

Địa chỉ: Holzmattenstr. 22, D-79336 Herbolzheim - Germany

Thương nhân nhập khẩu và chịu trách nhiệm về chất lượng hàng hóa: CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM VIỆT HÀ

Địa chỉ: 4 Lô A Trường Sơn, Phường 15, Quận 10, Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Điện thoại: 08 3970 3695 **Email:** viethaduocpham@com.vn

Số tự công bố: 04/VIETHA/2022

NHÃN PHỤ SẢN PHẨM

Thực Phẩm Bổ Sung: Kẹo Ngậm Không Đường Pulmoll Chanh Vàng + Vitamin C

Thành phần: Chất tạo ngọt tổng hợp: Isomalt (INS 953), siro maltitol (INS 965(ii)), siro sorbitol (INS 420(ii)); chất tạo ngọt tự nhiên: Sterviol glycosid (INS 960a); chất điều chỉnh độ acid: acid malic (INS 296); chiết xuất từ củ nghệ (0,3%); nước ép trái cây cô đặc (0,3%) từ quả cam, quả chanh, quả chanh vàng; hương liệu (hương trái cây họ cam quýt tự nhiên, hương sả chanh tổng hợp, hương bạc hà tự nhiên với hương tự nhiên khác), vitamin C (250 mg/100 g), tinh dầu bạc hà.

Công dụng: Hỗ trợ bổ sung Vitamin C cho cơ thể

Đối tượng sử dụng: Người có nhu cầu bổ sung Vitamin C

Khối lượng tịnh: 45 g/hộp

Ngày sản xuất: 36 tháng trước hạn sử dụng

Hạn sử dụng: Sử dụng tốt nhất trước ngày in ở mặt bên cạnh của hộp sản phẩm

Hướng dẫn sử dụng: Dùng trực tiếp ngay sau khi mở

Bảo quản: Bảo quản nơi khô ráo, tránh nhiệt độ cao

Cảnh báo an toàn: *Không dùng sản phẩm khi hết hạn sử dụng. Tiêu thụ quá nhiều sản phẩm có thể tạo ra tác dụng nhuận tràng.*

Xuất xứ: Đức

Sản xuất tại: KALFANY SUESSE WERBUNG GMBH & CO. KG

Địa chỉ: Holzmattenstr. 22, D-79336 Herbolzheim - Germany

Thương nhân nhập khẩu và chịu trách nhiệm về chất lượng hàng hóa: CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM VIỆT HÀ

Địa chỉ: 4 Lô A Trường Sơn, Phường 15, Quận 10, Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Điện thoại: 08 3970 3695 **Email:** viethaduocpham@com.vn

Số tự công bố: 04/VIETHA/2022

MẶT CHÍNH SẢN PHẨM

Thực Phẩm Bổ Sung: Kẹo Ngậm Không Đường Pulmoll Chanh Vàng + Vitamin C



Mặt chính nhãn sản phẩm có khối lượng tịnh: 45 g



Mặt chính nhãn sản phẩm có khối lượng tịnh: 20 g

KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM

Mã số: TSL4211200442-3

1. **Tên khách hàng** : **CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM VIỆT HÀ**
2. **Địa chỉ** : 4 Lô A Trường Sơn, Phường 15, Quận 10, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
3. **Ngày nhận mẫu** : 01/12/2021
4. **Ngày phân tích mẫu** : 01/12/2021
5. **Ngày trả kết quả** : 06/12/2021
6. **Thông tin mẫu** : **THỰC PHẨM BỔ SUNG: KẸO NGẬM KHÔNG ĐƯỜNG PULMOLL CHANH VÀNG + VITAMIN C**
7. **Mô tả mẫu** : Sản phẩm viên kẹo cứng đựng trong hộp thiếc
8. **Ghi chú** :
9. **Bảng kết quả** :

STT	Chỉ Tiêu Thử Nghiệm	Kết Quả	Đơn Vị	GHPH	Phương Pháp Thử
1	Cadimi (Cd) (*)	Không phát hiện	mg/kg	0.007	TS-KT-QP-02:2018(Ref. TCVN 10912:2015 AOAC 2015.01 FDA 4.7 version 1.1 (3/2015))
2	Thủy ngân (Hg) (*)	Không phát hiện	mg/kg	0.003	TS-KT-QP-02:2018(Ref. TCVN 10912:2015 AOAC 2015.01 FDA 4.7 version 1.1 (3/2015))
3	Chì (Pb) (*)	Không phát hiện	mg/kg	0.003	TS-KT-QP-02:2018(Ref. TCVN 10912:2015 AOAC 2015.01 FDA 4.7 version 1.1 (3/2015))
4	Thiếc (Sn)	Không phát hiện	mg/kg	0.03	TS-KT-QP-01:2018 (Ref. TCVN 9588:2013 AOAC 999.11)
5	Aflatoxin (tổng B_1,B_2,G_1,G_2) (*)	Không phát hiện	µg/kg	0.45	TS-KT-SK-38:2019 (Ref. TCVN 10638:2014)
6	Aflatoxin B_1 (*)	Không phát hiện	µg/kg	0.45	TS-KT-SK-38:2019 (Ref. TCVN 10638:2014)
7	Tổng số vi sinh vật hiếu khí (*)	Không phát hiện	CFU/g	10	TCVN 4884-1:2015 (ISO 4833-1:2013)
8	Escherichia coli (*)	Không phát hiện	MPN/g	0	TCVN 7924-3:2017 (ISO 16649-3:2015)
9	Clostridium perfringens (*)	Không phát hiện	CFU/g	10	TCVN 4991:2005 (ISO 7937:2004)

1. Kết quả phân tích chỉ có giá trị trên mẫu thử nhận được từ khách hàng, tên mẫu theo khách hàng gửi / *Testing results in this test report are valid only for the sample(s) as received, sample's name as indicated of client.*
2. Báo cáo này không được sao chép một cách không đầy đủ hoặc không có sự chấp thuận của TSL./ *This report will not be reproducted except in full, without approval of TSL.*

KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM

Mã số: TSL4211200442-3

STT	Chỉ Tiêu Thử Nghiệm	Kết Quả	Đơn Vị	GHPH	Phương Pháp Thử
10	Coliforms (*)	Không phát hiện	CFU/g	10	TCVN 6848:2007 (ISO 4832:2006)
11	Staphylococcus aureus (*)	Không phát hiện	CFU/g	10	AOAC 975.55
12	Bacillus cereus (*)	Không phát hiện	CFU/g	10	AOAC 980.31
13	Tổng số bào tử nấm men nấm mốc	Không phát hiện	CFU/g	10	Ref. TCVN 8275-2 : 2010 (ISO 21527-2 : 2008)

Chú thích :
1.(*): Chỉ tiêu thuộc phạm vi công nhận ISO/IEC 17025:2017.
2.(**): Chỉ tiêu gửi nhà thầu phụ.
3.GHPH: Giới hạn phát hiện của phương pháp.

PHỤ TRÁCH KỸ THUẬT

NGUYỄN HỮU TRUYỀN

GIÁM ĐỐC

HỒ THỊ THANH PHƯƠNG

1. Kết quả phân tích chỉ có giá trị trên mẫu thử nhận được từ khách hàng, tên mẫu theo khách hàng gửi / *Testing results in this test report are valid only for the sample(s) as received, sample's name as indicated of client.*
2. Báo cáo này không được sao chép một cách không đầy đủ hoặc không có sự chấp thuận của TSL./ *This report will not be reproducted except in full, without approval of TSL.*

BẢN DỊCH

Pulmoll

Kalfany Süße Werbung GmbH & Co. KG · Holzmattenstraße 22 · D-79336 Herbolzheim

VIETHA PHARMA CORP.
Công Ty Cổ Phần Dược Phẩm Việt Hà
Bà Nguyễn Thị Thanh An
Hồ Chí Minh, Việt Nam

Muellheim, 08.11.2021

THÔNG SỐ KỸ THUẬT

(Số 004)

1. **Tên sản phẩm: Kẹo Ngậm Không Đường Pulmoll Chanh Vàng + Vitamin C**
2. **Sản xuất bởi:** KALFANY SUESSE WERBUNG GMBH & CO. KG
3. **Địa chỉ:** Holzmattenstr. 22, D-79336 Herbolzheim - Germany
4. **Quy cách đóng gói:** 20 g, 45 g
5. **Thời hạn sử dụng:** 36 tháng
6. **Thành phần:** chất tạo ngọt: isomalt, siro maltitol, siro sorbitol, sterviol glycosid; chất điều chỉnh độ acid: acid malic; chiết xuất từ củ nghệ (0,3%); nước ép trái cây cô đặc (0,3%) từ quả cam, quả chanh, quả chanh vàng; hương liệu (hương trái cây họ cam quýt tự nhiên, hương sả chanh tổng hợp, hương bạc hà tự nhiên với hương tự nhiên khác), vitamin C (250 mg/100 g), tinh dầu bạc hà.
7. **Giới hạn vi sinh vật:**

Tổng số vi sinh vật hiếu khí	CFU/g	$\leq 10^4$
Coliforms	CFU/g	$\leq 10,0$
E.coli	CFU/g	$\leq 3,0$
S.aureus	CFU/g	$\leq 10,0$
Cl. perfringens	CFU/g	$\leq 10,0$
B.cereus	CFU/g	$\leq 10,0$
Tổng số bào tử nấm men và nấm mốc	CFU/g	$\leq 10^2$

8. Hàm lượng kim loại nặng:

Cadmi (Cd)	mg/kg	≤ 1,0
Chì (Pb)	mg/kg	≤ 3,0
Thủy ngân (Hg)	mg/kg	≤ 0,1
Thiếc (Sn)	mg/kg	≤ 250,0

9. Giới hạn độc tố vi nấm:

Aflatoxin B1	µg/kg	≤ 5,0
Aflatoxin tổng	µg/kg	≤ 15,0

Trân trọng,
Kalfany Süße Werbung GmbH & Co. KG

i.A. Anastasia Miller
Quản lý chất lượng

i.A. Damien Utter
Quản lý sản phẩm quốc tế

www.kalfany.de www.suesse-werbung.de www.pulmoll.de www.cupper.de www.sylter-brisen.de

Kalfany Süße Werbung GmbH & Co. KG
Industriegebiet West, Holzmattenstraße 22, D-79336 Herbolzheim
Postfach 12 04, D-79333 Herbolzheim
Điện thoại.: +49 (0) 76 43 / 801-0,
Fax: +49 (0) 76 43/801-20

Anschrift Standort Müllheim:
Industriegebiet West, Renkenrunsstraße 14, D-79379 Müllheim
Điện thoại.: +49 (0) 76 31/36 79-0,
Fax: +49 (0) 76 31/36 79-44
www.ksw24.com, info@ksw24.com

Geschäftsführer:
Peter Kaspar, Klaus Richter
Jürgen Stephan
Steuernummer: 05020/01295
ILN: 4002590000008
Registergericht Freiburg HRA 300480 Persönlich haftende Gesellschafterin: Kalfany Geschäftsführungs GmbH
HRB 300716

USt-Ident-Nr. DE220574412

Bankverbindung:
Deutsche Bank AG
BLZ 200 700 00
Kto.-086 873 7
IBAN DE 75 2007 0000 0086 8737 00
SWIFT: DEUTDEHHXXX

Tôi, Đinh Thị Hòe, CMND số: 186820408 do Công an tỉnh Nghệ An cấp ngày 29/05/2013; cam đoan dịch chính xác giấy tờ/ văn bản này từ tiếng **Anh sang tiếng Việt**.

Người dịch

Đinh Thị Hòe

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, ngày 17 tháng 04 năm 2023 (Ngày mười bảy tháng tư năm hai nghìn không trăm hai mươi ba)

Tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, địa chỉ tại số 165 Giảng Võ, phường Cát Linh, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội.

Tôi, CÔNG CHỨNG VIÊN - Công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật.

Nguyễn Thị Thúy

CHỨNG NHẬN

- Bản dịch này do bà Đinh Thị Hòe, CMND số: 186820408 do Công an tỉnh Nghệ An cấp ngày 29/05/2013, là cộng tác viên biên dịch của Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng **Anh sang tiếng Việt** .

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Đinh Thị Hòe;

- Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;

- Văn bản công chứng này được lập thành 2 bản chính, mỗi bản gồm 3 tờ 3 trang, lưu một (1) bản tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội.

Số công chứng: 1552 **Quyển số: 01 /2023 TP/CC-SCC/BD**

CÔNG CHỨNG VIÊN

S.Đ.K.H.Đ: 00 - C.T.H.Đ
VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG NGUYỄN HUỆ
Q. ĐỐNG ĐA - T.P HÀ NỘI

CÔNG CHỨNG VIÊN
Nguyễn Thị Thúy

Pulmoll®

Kalfany Süße Werbung GmbH & Co. KG • Holzmattenstraße 22 • D-79336 Herbolzheim

VIETHA PHARMA CORP.
Cong Ty Co Phan Duoc Pham Viet Ha
Ms Nguyen Thi Thanh An
Ho Chi Minh City - VIETNAM

Muellheim, 08.11.2021

SPECIFICATION
(No.004)

1. **Product name: Pulmoll Lozenges - Bonbons Lemon Citron + Vitamin C**
2. **Manufactured by:** KALFANY SUESSE WERBUNG GMBH & CO. KG
3. **Address:** Holzmattenstr. 22, D-79336 Herbolzheim - Germany
4. **Packaging:** 20 g, 45 g
5. **Shelf life:** 36 months
6. **Ingredients:** sweeteners: isomalt, maltitol syrup, sorbitol syrup, steviol glycosides; acid: malic acid; turmeric root extract (0,3%); fruit juice concentrate (0,3%) from orange, lime, lemon; flavourings (natural citrus fruit flavouring, synthetic lemongrass flavouring, natural peppermint flavouring with other natural flavourings), vitamin C (250 mg/100 g), menthol.
7. **Microbial Release Limits:**

Total Aerobic Microbial counts	CFU/g	$\leq 10^4$
Coliforms	CFU/g	≤ 10.0
E.coli	CFU/g	≤ 3.0
S.aureus	CFU/g	≤ 10.0
Cl. perfringens	CFU/g	≤ 10.0
B.cereus	CFU/g	≤ 10.0
Total Yeast & Mould counts	CFU/g	$\leq 10^2$

Kalfany Süße Werbung GmbH & Co. KG
Industriegebiet West, Holzmattenstraße 22, D-79336 Herbolzheim
Postfach 12 04, D-79333 Herbolzheim
Tel.: +49 (0) 76 43 / 801-0, Fax: +49 (0) 76 43 / 801-20

Anschrift Standort Müllheim:
Industriegebiet West, Renkenrunsstraße 14, D-79379 Müllheim
Tel.: +49 (0) 76 31 / 36 79-0, Fax: +49 (0) 76 31 / 36 79-44

www.ksw24.com, info@ksw24.com

Geschäftsführer:
Peter Kaspar, Klaus Richter
Jürgen Stephan
Steuernummer: 05020/01295
ILN: 4002590000008
Registergericht: Freiburg HRA 300480
Persönlich haftende Gesellschafterin:
Kalfany Geschäftsführungs GmbH
HRB 300716

USt-IdentNr. DE220574412

Bankverbindung:
Deutsche Bank AG
BLZ 200 700 00
Kto.-086 873 7
IBAN DE 75 2007 0000 0086 8737 00
SWIFT: DEUTDEHHXXX

8. Purity Release Limits:

Cadmi (Cd)	mg/kg	≤ 1.0
Lead (Pb)	mg/kg	≤ 3.0
Mercury (Hg)	mg/kg	≤ 0.1
Tin (Sn)	mg/kg	≤ 250.0

9. Limits Of Mycotoxins:

Aflatoxin B1	µg/kg	≤ 5.0
Aflatoxin Total	µg/kg	≤ 15.0

Best regards,

Kalfany Süße Werbung GmbH & Co. KG

i.A. Anastasia Miller
Quality Management

i.A. Damien Utter
Product Management International

www.kalfany.de www.suesse-werbung.de www.pulmoll.de www.cupper.de www.sylter-brisen.de

Kalfany Süße Werbung GmbH & Co. KG
Industriegebiet West, Holzmattenstraße 22, D-79336 Herbolzheim
Postfach 12 04, D-79333 Herbolzheim
Tel.: +49 (0) 76 43 / 801-0, Fax: +49 (0) 76 43 / 801-20

Anschrift Standort Müllheim:
Industriegebiet West, Renkenrunsstraße 14, D-79379 Müllheim
Tel.: +49 (0) 76 31 / 36 79-0, Fax: +49 (0) 76 31 / 36 79-44

www.ksw24.com, info@ksw24.com

Geschäftsführer:
Peter Kaspar, Klaus Richter
Jürgen Stephan
Steuernummer: 05020/01295
ILN: 4002590000008
Registergericht Freiburg HRA 300480
Persönlich haftende Gesellschafterin:
Kalfany Geschäftsführungs GmbH
HRB 300716

USt-Ident-Nr. DE220574412

Bankverbindung:
Deutsche Bank AG
BLZ 200 700 00
Kto -086 873 7
IBAN DE 75 2007 0000 0086 8737 00
SWIFT: DEUTDEHHXXX